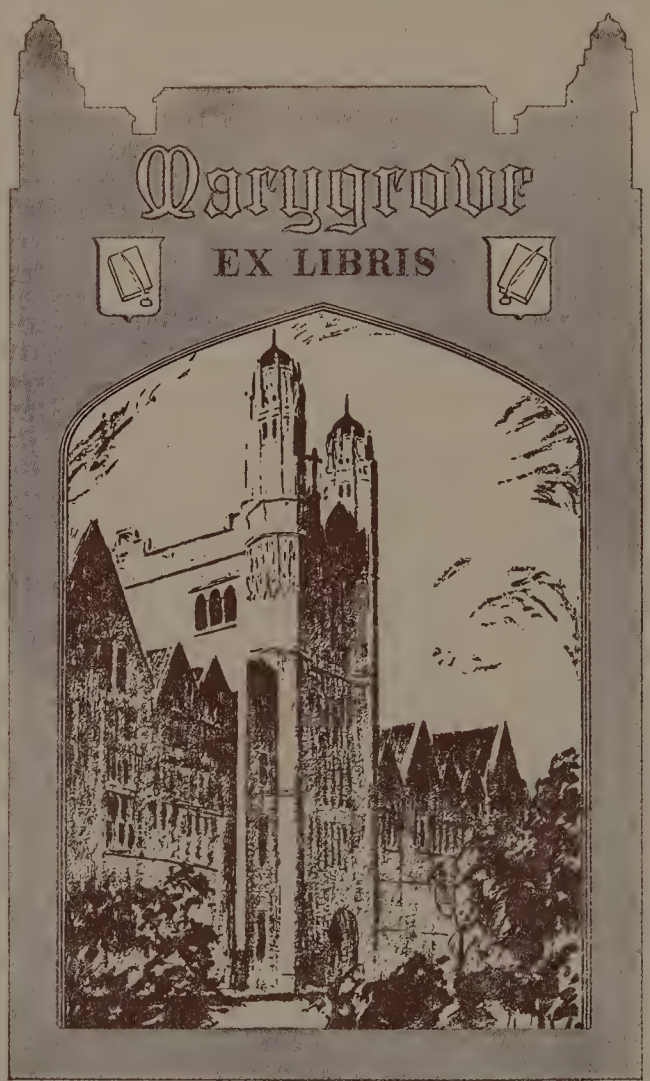
792.1
Ob2Z
B63

OBERAMMERGA


Marygrove
EX LIBRIS

OBERAMMERGAU

BILDER AUS SEINEM
LEBEN UND WIRKEN

OBERAMMERGAU

PICTURES OF ITS
LIFE AND WORK

OBERAMMERGAU

PICTURES OF ITS LIFE AND WORK

BY

DR. FRZ. X. BOGENRIEDER
CLERGYMAN AT OBERAMMERGAU

THE PICTURES ARE REPRODUCED FROM PHOTOGRAPHS BY
HERMANN REX
PHOTOGRAPHIC ART-ESTABLISHMENT AT OBERAMMERGAU

MCMXXX

PUBLISHED BY JOS. C. HUBER
DIESSEN NEAR MUNICH

OBERAMMERGAU

BILDER AUS SEINEM LEBEN UND WIRKEN

VON

DR. FRZ. X. BOGENRIEDER
PFARRER IN OBERAMMERGAU

NACH AUFNAHMEN
AUS DEM PHOTOGRAPHISCHEN KUNSTATELIER
HERMANN REX, OBERAMMERGAU

MCMXXX

VERLAG JOS. C. HUBER
DIESSEN VOR MÜNCHEN

NACHDRUCK DER BILDER UND DES TEXTES VERBOTEN
COPYRIGHT 1930 BY JOS. C. HUBER, DIESSEN

DRUCK UND VERLAG DER
GRAPHISCHEN KUNSTANSTALT JOS. C. HUBER
DIESSEN VOR MÜNCHEN

DIESES WERK ERSCHEINT REGELMÄSSIG
IN ALLEN SPIELJAHREN
DER GEMEINDE OBERAMMERGAU

REPRINTING OF THE PICTURES AND THE TEXT IS FORBIDDEN
COPYRIGHT 1930 BY JOS. C. HUBER, DIESSEN

PRINTED AND PUBLISHED BY
THE GRAPHICAL ART-ESTABLISHMENT JOS. C. HUBER
DIESSEN NEAR MUNICH

THIS BOOK WILL BE PUBLISHED REGULARLY
IN EVERY PASSION-PLAY-YEAR OF THE
OBERAMMERGAU-MUNICIPALITY

Der Prospekt der neuen Bühne zeigt in seinen Maßen und Linien klassische Schönheit. An die Mittelbühne schließen sich die Stadtgassen, das Pilatushaus (links), das Kaiphashaus (rechts) und die Ausgänge an, durch die der Chor die Vorbühne betritt.

The prospectus of the new stage shows in its measures and lines a classical beauty. The streets of the town and the exits through which the choir enters the stage are annexed to the middle-stage. House of Pilate to the left, house of Caiphas to the right.

1930 sind es 300 Jahre, daß Oberammergau sein Gelübde erfüllt „alle zechen Jahre die Passions-Tragedi" dem gläubigen Volk zur Erbauung und zum Troste vorzuführen. Mögen die Zeiten dem hl. Spiel freundlich oder abgeneigt gewesen sein, mag die Erfüllung des Gelübdes von der Gemeinde oft schwere, ja unmöglich scheinende Opfer gefordert haben, Geschlecht um Geschlecht hat die Not der Väter als die eigene Not erkannt und das Versprechen der Väter übernommen und eingelöst: „Den Sitten der Väter treu!"

Jahrhunderte lang haben die Oberammergauer das Spiel vom Leiden und Sterben des Herrn aufgeführt ohne Rücksicht auf die Zahl der Besucher. Sie haben für Gott, für sich und für ihre Nachbarn in den Dörfern ringsumher gespielt. Wenn nun heute viele Tausende aus der ganzen Welt im Passionsjahr nach Oberammergau kommen um dieses ganz einzigartige Spiel zu sehen, so bedeutet das für Oberammergau nicht et-

In 1930 three hundred years have passed since Oberammergau fulfils its vow "to hold the Passion-Play every ten years" as a comfort and upraising to the devout people. Although the fulfilment of the promise has often demanded great and heavy sacrifices from the community and although the times have not always proved kind towards the play, generation after generation have recognised the sufferings of their forefathers as their own, they have assumed their promise and discharged it: Faithful to the customs of their forefathers!

For centuries the Oberammergau people have performed the play of the sufferings and the death of Christ without considering the numbers of visitors. They have played for the Almighty, for themselves and for their neighbours in the villages around. When in the present year many thousands from all parts of the world will come to Oberammergau to see this unique perfor-

wa eine Verweltlichung des geistlichen Spieles, eine Ausbeute für materiellen Gewinn, sondern eine Möglichkeit, dem Helfer und Erretter in Not, Gott, vor den Völkern der Erde die Ehre zu geben und zu danken und das stärkende Beispiel des Leidens Christi recht vielen Suchenden und Bedrückten vorzustellen.

In diesem Jahre werden viele Bilder über Oberammergau, über das Spiel und die Spieler in die Welt hinausgehen und viele Bücher darüber geschrieben werden. Die Bilder dieses Buches sollen Oberammergau so zeigen, wie es jeden Tag, nicht in der Zeit des Passionsspieles ist: Das freundliche Dorf, die schöne Landschaft, die einfachen, lieben Menschen. Fast lassen sich ja Oberammergau, Menschen und Spiel nicht trennen. Das liegt schon zum Teil in dem Beruf, den die meisten Oberammergauer haben, im Herrgottschnitzen. Wer kann sagen, ob sie vom Herrgottschnitzen zum Passionspielen gekommen sind oder vom Passionspielen zum Herrgottschnitzen. Sie sind eben seit Jahrhunderten beides: Herrgottschnitzer und Passionspieler und die eine Kunst hat die andere befruchtet — und vertieft. Drum hat auch das Dorf und das Volk so viel Eigenart, ist so viel Besonderes und Anziehendes an ihnen. Wir sehen die Bilder dieses Buches durch und erkennen:

Das Tal, die Berge, das Dorf, die Menschen, ihr Spiel gehören zusammen und diese Einheit: Oberammergau gibt es nur einmal in der Welt.

mance this does not mean a secularisation of the religious play or a gain in material profits but a possibility to give honour and thanks to the Almighty, the helper and saviour in distress before all people on earth and to represent the comforting example of Christ's sufferings before many sufferers and God-seekers.

In this year many photographs of Oberammergau, of the play and the players will be send into the world and many books will be written about them. The pictures of this book will show Oberammergau as it is in everyday-life and not during the times of the Passion-Play: The pleasant village, the beautiful country, the plain, kind people. Oberammergau, its people and its play can hardly be separated. The reason for this lies chiefly in the profession of most of the Oberammergau people: The carving of crucifixes. Who can tell whether the passion-play derived from the crucifix-carving or the crucifix-carving from the passion-play? For centuries the Oberammergau-people have been both: Crucifix-carvers and Passion-players, one art has impregnated the other and — deepened. The village and the people are therefore so much individual and attractive.

We look over the pictures of the book and we feel: The valley, the mountains, the village, the people, their play all are united and this unison means: There is only one Oberammergau in the world!

I.

OBERAMMERGAU

DORF, LEUTE UND KUNST

I.

OBERAMMERGAU

VILLAGE, PEOPLE AND ART

Oberammergau von der Höhe des Flugzeuges aus gesehen. Das Bild gibt einen besonders guten Überblick über die Anlage des Dorfes. Breit und gewaltig liegt am Nordausgang des Ortes das neue Theater mit der Zuschauerhalle.

Oberammergau seen from the aeroplane. The photograph gives a particular good survey of the plan of the village. In the north there lies broad and powerful the new theatre with the house for the spectators.

Das Passionsdorf in der Sonne. Wie ein Wächter erhebt sich aus dem Talgrund der Kofel, Oberammergaus Wahrzeichen (1343 m). Im Hintergrund über dem Graswangtal die Notkarspitze (1889 m).

The Passionvillage in sunshine. Out of the valley rises the Kofel (1343 m) the curiosity of Oberammergau's [illegible]

Ein Sommermorgen in Oberammergau. Nach dem Passionsjahr ist Oberammergau ein ruhig-angenehmer Kurort. Eingebettet in eine herrliche Landschaft bietet es in einer Höhenlage von 840 m alle Vorzüge eines echten Gebirgsdorfes; im Sommer Sonne, Wald und nahe Berge, im Winter bestes Skigelände. Dazu ein gemütliches, preiswertes und zeitgemäßes Wohnen.

A Summermorning at Oberammergau. During the years after the passion-play Oberammergau is a quiet charming health resort. Embedded in a charming landscape it offers all the advantages of a real mountain village at the height of 840 m, in summer much sunshine, woods and the mountains close by, in winter one of the best ski-grounds, together with comfortable lodgings at reasonable prices.

Die Pfarrkirche von Oberammergau, in den Jahren 1736 bis 1742 von dem Wessobrunner Baumeister Josef Schmutzer erbaut. An der gleichen Stelle stand die alte gotische Kirche, in der 1633 das Gelübde gemacht wurde, fortan die „Passions Tragedie“ alle zehn Jahre zu halten.

The Parish-church of Oberammergau built during the years 1736 to 1742 by the architect Josef Schmutzer of Wessobrunn. At the same spot there stood the old gothic church in which the vow to perform the Passion-play every ten years, was made in 1633.

Das Innere der Oberammergauer Pfarrkirche mit den prächtigen Altären des Bildhauers Franz X. Schmädl, den Stukkaturen des Josef Schmutzer und den Deckengemälden des Matthäus Günter (1741—1761). Auf dem Friedhof vor der Kirche und zeitweise im breiten Chor der Kirche selber wurde bis 1820 die „Passion" gespielt.

The interior of the Parish-church at Oberammergau with the splendid altars made by the sculptor Franz X. Schmädl, the stucco-work by Joseph Schmutzer and the ceiling painted by Matthäus Günther (1741—1761). Until 1820 the Passion was performed in the churchyard before the church and at times in the wide choir of the church itself.

Das Passionstheater, das sich Oberammergau zur Erfüllung seines Gelübdes erbaut hat. Seit dem Jahre 1830 wird die Passion auf diesem Platze, der „Passionswiese", aufgeführt, während sie bis dahin vor der Kirche gespielt wurde. Für 1930 wurde ein neues Spielhaus und Garderobegebäude errichtet und die Zuschauerhalle um $9^1/_2$ m verlängert. Die Gemeinde hat dafür eine Schuldenlast von über eine Million Mark auf sich nehmen müssen.

The passion-theatre which was built in order to fulfil the vow of the inhabitants of Oberammergau. Since the year 1830 the passion is played on this spot called "Passion-meadow" until then it was played before the church. For 1930 a new stage and a new building for the cloak-rooms have been erected while the house for the spectators has been lengthened about $9^1/_2$ m. To accomplish this the Parish has incurred a debt of more than a million of marks.

Am Weißen Sonntag 1930 (27. IV.) hat Se. Eminenz Kardinal Michael v. Faulhaber das neue Passionstheater in einem feierlichen Weiheakt mit Ansprache über dessen weltweite Bedeutung seinem heiligen Zweck übergeben.

On Sunday after Easter 1930 (27. IV.) his Eminence the Cardinal Michael v. Faulhaber consecrating the new Passion-theatre delivered it over to its holy purpose with a speech in which he referred to the world-wide importance of this building.

Das Passionsorchester während der Aufführung. Der Orchesterraum liegt unmittelbar vor der Bühne und kann bei schlechtem Wetter unter die Bühne verlegt werden. Die Akustik ist in beiden Fällen eine recht gute.

The Passion-orchestra during the performance. The room for the orchestra lies directly before the stage and can be moved underneath the stage in bad weather. The acoustics are in both cases very good.

Das sogen. Pilatushaus (Sanitätsrat Dr. Lang). Das große Wandfresko auf der Südseite: „Christus vor Pilatus“ von Franz Zwink, dem „Lüftlmaler“, hat dem Hause diesen Namen gegeben.

The so called "Pilate-house" (Dr. Lang). Its name derives from the large Fresco on the wall to the south "Christ before Pilate" by Franz Zwink, called the "Lüftlmaler"

Phot. Pfingstl, Oberammergau

Oberammergauer kunsthistorisches Museum. Besitz der Fa. Gg. Lang sel. Erben. Die Eigenart des Oberammergauer Museums liegt in seiner Darstellung der Entwicklungsgeschichte der Oberammergauer Kunst: der Spielwarenindustrie, der Hinterglasmalerei, der Wachsbosserie und der Herrgottschnitzerei.

The Museum of art and history. Owner: the firm of Gg. Lang dec. heirs. The peculiarity of the Oberammergau museum lies in its representing the development of the Oberammergau-art: the manufacturing of toys, the glass-painting, the wax-sculpture and the carving in wood.

Die staatliche Fachschule für Holzschnitzerei ist aus der gemeindlichen Schnitzschule hervorgegangen. Erbaut unter Direktor Ludwig Lang wurde sie unter seinem Nachfolger Professor Faßnacht bedeutend vergrößert.

The State Wood-carving school is the result of the Parish wood-carving school. Built under the Director Ludwig Lang it was greatly enlarged under his successor Professor Fassnacht.

Fünf Anfänger beim Aufräumen des Arbeitstisches nach der Schule.

Five junior pupils clearing up the working-table after school.

Der Ausstellungs- und Verkaufsraum der staatlichen Fachschule enthält eine Fülle von ausgezeichneten Schülerarbeiten.

The exhibition and salesroom of the State Wood-carving school contains a great variety of excellent works made by the pupils.

Bildhauer und Schnitzer der Fa. Kommerzienrat Lang bei der Arbeit. Die „Verleger“ beschäftigen in den eigenen Arbeitsräumen ständig Angestellte und dazu noch eine größere Anzahl Heimarbeiter. Der Schnitzer muß flink und fleißig den ganzen Tag hinter seiner Arbeit sitzen, wenn er für sich und seine Familie den notwendigen Lebensunterhalt verdienen will.

Sculptors and carvers in wood of the firm "Kommerzienrat Lang" at work. The "Verleger" continually employ men in their own workshops and also a large number of homeworkers. The carver must be quick and diligent at his work the whole day if he wants to earn the necessary living for himself and his family.

Einer der besten Oberammergauer „Herrgottschnitzer", Emanuel Lang, bei der Arbeit. Der ausdrucksvolle Kopf des Schnitzers zeigt, daß es sich beim „Herrgottschnitzen" nicht um eine mechanische Arbeit handelt.

One of the best Oberammergau "Crucifix-carver" Emanuel Lang at his work. The characteristic head of the carver indicates, that the "Carving of crucifixes" is not a mechanical work.

Noch im 19. Jahrhundert hat der „Kraxentrager“ die Oberammergauer Schnitzwaren: Kruzifixe und Spielzeug in die Städte und Dörfer weit über die bayerischen Grenzen hinaus zum Verkauf gebracht.

Up to the 19th century the "Kraxentrager" (Pedlar) sold the Oberammergau wood-carvings: cruxifixes and toys, in towns and villages far beyond the Bavarian boundaries.

Zwei Beterinnen aus der Ammergauer Dorfkirche, an denen der Maler Leibl seine Freude gehabt hätte.

Die schwere „Otterkappe", eine Pelzhaube aus dem Fell der Otter, wird von den alten Frauen nur an den höchsten Festtagen getragen.

Kleinigkeiten am „Schnürhut" und Mieder, dem Fremden unauffällig, sagen dem Kenner, ob er ein unverheiratetes Mädchen, eine Frau oder eine Witwe vor sich hat.

Two praying women at the Oberammergau church. The celebrated painter Leibl would surely have liked to have them for models.

The heavy "Otter-cap", a furcap made of the skin of the otter, is only worn on holidays by the old women.

From trifles on the "Schnürhut" and bodice only the connoisseur may judge whether he has a girl, a woman or a widow before him.

Ein frohes Fest! In der schmucken Ammergauer Tracht führen Burschen und Mädchen „Schuhplattlertänze“ vor, wie sie in dieser Eigenart nur das bayerische und österreichische Gebirgsvolk kennt.

A gay Festival! Dressed in the pretty ancient Ammergau costume lads and girls are performing "Schuhplattlertänze" which are only known to the Bavarian and Austrian mountaineers.

Ein Ammergauer Mädchen in der Tracht.
(Luise Strauß.)

An Ammergau-girl dressed in the ancient costume.
(Luise Strauss.)

Der Mohrenkönig aus der historischen Ammergauer Krippe. 18. Jahrhundert.

The king of the Moors, a figure of the historical Ammergau-Krippe (manger) 18th century.

„Weihnacht“. Aus der historischen Oberammergauer Weihnachtskrippe im Hause des Spielleiters Georg Joh. Lang.

„Christmas”. Part of the historical Oberammergau-Krippe (manger) in the house of thePassion-Play leader Georg Joh. Lang.

„Sterbender Krieger“. Eine Arbeit des Spielleiters Georg Joh. Lang. Ueberlebensgroße Holzplastik als Bekrönung einer Kriegerdenkmals-Anlage in Neunkirchen. Die herbe, deutsche Gestalt, ganz Architektur, ist erfüllt von starkem Ausdruck und Opferbereitschaft.

“Dying warrior”. A sculpture by the leader of the passion-play Georg Joh. Lang. The more than life-sized plastic in wood represents the crowning of a warrior-monument at Neunkirchen. The austere figure shows a strong expression and a willingness to sacrifice.

Phot. Pfingstl, Oberammergau

Große Kirchenkrippe. Entwurf 1928 der Werkstätten Gg. Lang sel. Erben Oberammergau. Das Krippenschnitzen ist in Oberammergau besonders zu Hause. Jährlich werden vor der Weihnachtszeit hunderte von Krippen in die ganze Welt geschickt.

Large church-manger. Designed 1928 by the workshops Gg. Lang dec. heirs, Oberammergau. The carving of mangers is a peculiarity of Oberammergau. Every year before Christmas hundreds of mangers are sent all over the world.

Phot. Reidt, München

Kleines Krippchen mit Stall. Entwurf 1929 der Werkstätten Gg. Lang sel. Erben Oberammergau. Es müssen nicht immer die alten und hergebrachten Formen sein, die eine Krippe ansprechend und schön machen können. Mit wenigen Figuren ist hier die Größe und Lieblichkeit des Weihnachtsgeheimnisses zur Darstellung gebracht.

Little manger with stable. Designed by the workshops Gg. Lang dec. heirs at Oberammergau. It is not always necessary to use as a model the old and customary shapes. A few figures only represent here the grandeur and charm of the Christmas-mystery.

Zug der hl. 3 Könige. Ausschnitt aus der historischen Ammergauer Krippe. Diese Krippe, deren Figuren in der Mehrzahl dem 18. Jahrhundert angehören, ist im Jahre 1900 aus dem Besitz der Pfarrkirche in den Besitz des Pfarrmesners Sebastian Lang übergegangen, in dessen Haus (jetzt Passionsspielleiter Georg Lang) sie das ganze Jahr über zur Besichtigung aufgestellt ist.

Procession of the three holy kings. Cut out of the historical Ammergau-Krippe (manger). This "Krippe" the figures of which are in the majority out of the 18th century belonged up to the year 1900 to the Parish church after that it came into the possession of the sexton Sebastian Lang in whose house (now belonging to the Passion-Play leader Georg Lang) it can be inspected during the whole year.

Die Besucher verlassen das Spielhaus zur Mittagspause. Von der Wucht des Spieles ergriffen gehen sie ernst und schweigend auseinander.

The spectators leave the theatre at the midday pause. Impressed by the grandeur of the play they separate earnest and silently.

„St. Christophorus". Von Georg Joh. Lang. Ein Bild der Zeit! Der vorwärtsdrängende auf seine Kraft vertrauende Mensch. Christus, der auch von dieser Gegenwart getragen werden muß.

"St. Christopher" by Georg Joh. Lang. A picture of the present time! Man pushing forward and confiding in his strength. Christ who also ought to be carried by the present time

„St. Barbara". Eine Arbeit des Spielleiters Georg Joh. Lang, ausgeführt für die Werkstätten Gg. Lang sel. Erben. In ihrer Schlichtheit und Naivität hat sie bei aller Zeitgemäßheit Anklänge an die Gotik.

"St. Barbara" carved by the leader of the play Georg Joh. Lang, finished for the workshops Gg. Lang dec. heirs. Its simplicity and naivity reminds of the Gothic in spite of the keeping up with the spirit of the present time.

Der Dirigent der Oberammergauer Dorfmusik und 2. Passionsspieldirigent Wilhelm Friesenegger in seinem Beruf als Bildhauer. Der Entwurf des Kolossal-Kruzifixus ist von Prof. Waderé und wurde von der Fa. Lang in den Räumen der staatl. Fachschule für Holzschnitzerei ausgeführt.

The conductor of the Oberammergau village band and second Music-director of the Passion-play music Wilhelm Friesenegger at his work as a sculptor. The design of the huge crucifix is made by Professor Waderé, it was finished by the firm of Lang in the workshops of the State shool for woodcarving.

Ein Chormantel (Pluviale) aus Goldbrokat, gefertigt in der Oberammergauer Paramentenwerkstätte, die von der kunstverständigen Witwe des Münchner Schriftstellers Josef Ruederer im Jahre 1925 ins Leben gerufen wurde und heute einer Reihe von begabten Oberammergauer Mädchen Gelegenheit zur Ausübung eines künstlerischen Berufes bietet.

A surplice (Pluviale) of gold Brocade, made in the Oberammergau Parament-workshops which were founded by the widow of the Munich writer Josef Ruederer in the year 1925 and which to-day offers to a number of talented girls an opportunity to cultivate their talents.

Seitenaltar und Kanzel der Kirche zu Obergrainau bei Garmisch. Die ganze Innenausstattung dieser Kirche wurde im Jahr 1928 von der Oberammergauer „Heimatkunst" geliefert. In der letzten Zeit sind aus Oberammergauer Werkstätten wiederholt bedeutende Altarwerke u. a. nach England und Amerika gegangen.

Side-Altar and pulpit in the church at Obergrainau near Garmisch. The whole outfit of the church-interior has been supplied by the "Heimatkunst" of Oberammergau in the year 1928. Lately the Oberammergau workshops have repeatedly sent significant pulpits and others to England and America.

Spielleiter und 2. Bürgermeister Georg Joh. Lang mit seinem Bruder Diplom-Ingenieur Regierungsbaumeister Raymund Lang, der als gemeindlicher Bauleiter den Neubau des Passionstheaters aufgeführt hat.

Leader of the play and 2nd Mayor Georg Joh. Lang with his brother Government-Architect Raymund Lang who as the architect of the Parish has built the new part of the theatre.

Keramische Gefäße in glatten und geflammten Glasuren aus der Werkstätte Anton Lang.

Artistic Pottery, smooth and flame-like glazing from the workshop of Anton Lang.

„Quintett“. Eine Arbeit des Spielleiters Georg Joh. Lang. Rhythmus und Musik klingt durch die plastische Schöpfung, die außerordentlich lebendig den dekorativen Gedanken ausspricht.

„Quintett”. A sculpture by the leader of the Passion-play Georg Joh. Lang. There isa ring of Music and rhythm in this plastic creation which strongly expresses decorative thoughts.

Eine Kreuzigungsgruppe von Wilhelm Lechner, die die lokale Tradition mit der Gotik zu einer neuen Form verbindet.

A Crucifixion group by Wilhelm Lechner which unites in a new form the local tradition with the Gothic.

Wilhelm Lechner (* 21. I. 1890), akademischer Bildhauer und Lehrer an der staatlichen Fachschule für Holzschnitzerei, ist der Schöpfer des Kriegerdenkmales der Kreishauptstadt Landshut a. d. Isar. Das Denkmal ist aus Untersberger Marmor gehauen und mißt 8.50 m (29 Fuß) in der Höhe. Sein Motiv ist: Die deutsche Eiche, vielfach gebrochen und ihres Geästes beraubt, empfängt aus der Einigkeit des Volkes und aus dem Opfermut der Gefallenen die Kraft neue Triebe anzusetzen, die durch allegorische Figuren dargestellt sind.

Wilhelm Lechner (born 21. I. 1890) academic sculptor and teacher at the public school for wood-carving, is the creator of the warrior-monument at the district capital Landshut a. d. Isar. The monument consists of Untersberg marble and is 29 feet high. It shall express the German oak, broken in many ways and without branches. It takes from the united people and the sacrifice of the dead the strength to set new sprouts, which are represented by allegorical figures.

Ein originelles Uhrengehäuse mit den 4 Buben („Obern") des Schaffkopfspieles. Schülerarbeit aus der staatl. Fachschule.

A quaint watch-case with the four knaves of the Schaffkopf-game. Work of a pupil of the State wood-carving school.

Die Verkündigung. Ein Versuch, die naive Volkskunst aufleben zu lassen und gleichzeitig zu vertiefen. Aus der Werkstätte Hanns Lang (Johannesdarsteller).

"The Annunciation". A trial to enliven the naive popular art and to deepen it at the same time. From the work-shop of Hanns Lang (representant of John).

„Hausaltar". Eine Schülerarbeit aus der staatl. Fachschule. Ein Schreinaltar mit hl. Anna selbdritt im Mittelteil und den 4 Evangelisten in den Flügeln. Die hl. Dreifaltigkeit als Bekrönung.

"Home-altar" Work of a pupil of the State wood-carving-school. A shrine-altar with the holy Anne in the middle and the 4 Evangelists in the wings. The holy Trinity on the top.

Altaraufbau in englischer Gotik aus der Werkstätte Edmund Schmid. In dieser Art wurde in den letzten Jahren eine große amerikanische Bischofskirche eingerichtet (Altäre, Beichtstühle, Kanzel, bischöfl. Thronus u. s. w.).

Altar, English gothic from the work-shop of Edmund Schmid. In this manner. a large American church was furnished within the last years. (Altar, pulpit, confessional etc.)

Kreuzigungsgruppe. „Weib, sieh da deinen Sohn!“ Wie stark die herben, strengen Formen den Eindruck dieser Worte Christi auf Maria und Johannes betonen. Schülerarbeit aus der staatl. Fachschule.

Crucifixion-group. "Woman behold thy son!" How strongly emphasize the austere and severe forms the impression of these words of Christ upon Maria and John! Made by a pupil of the State wood-carving-school.

St. Christophorus. In der Bewegung, die den Riesen und den Baum zu brechen scheint, ist die wuchtende Last des göttlichen Weltenträgers auf den Schultern Christophorus vorzüglich zum Ausdruck gebracht.
Arbeit aus der staatl. Fachschule.

St. Christophorus. The heavy lot of the holy bearer of the world on the shoulders of Christophorus who seems to break down is splendidly expressed.
Worked in the State wood-carving school.

Madonna. Plastik in Majolika-Glasur.

„Mann im Sturm“. Plastik in halbmatter Glasur.

Arbeiten aus der keramischen Werkstätte von Anton Lang.

"Madonna". Sculpture of Majolica-glazing.

"Man in a storm". Sculpture made of half pale glazing.

From Anton Lang's workshop for Artistic pottery.

Detail einer stimmungsvollen Weihnachtskrippe: Anbetung der Hirten. Entwurf und Ausführung von Bildhauer Anton Schauer.

Detail of a delightful Christmas crib: Adoration of the shepherds. Designed and executed by sculptor Anton Schauer.

Madonna mit Kind und Lilie. Der Ausdruck starker Intuition eines jungen Künstlers. Von Bildhauer Hubert Lang.

"Modonna with child and lily". The work expresses a strong intuition of a young artist. By sculptor Hubert Lang.

„Maienkönigin". Im Besitz der Oberammergauer Pfarrkirche.
Entwurf von Prof. J. Bradl. Ausführung von Bildhauer Josef Albrecht.

„May-queen". In possession of the Oberammergau Parish Church.
Designed by Professor J. Bradl. Completed by sculptor Josef Albrecht.

Ein Grabkreuz der Fa. Schauer & Sohn. Besonders in den neuen Friedhöfen
der Städte werden diese Holzkreuze gerne aufgestellt.

Crucifix for a tomb by the firm of Schauer & Son. One likes to erect these
wooden crucifixes especcially in the new churchyards of the cities.

Eine Hauskrippe der Fa. Schauer & Sohn.
Aus der Werkstätte der Firma wurden in den letzten Jahren 4 große Kirchenkrippen mit Figuren von 1,20 bis 1,50 m Größe geliefert.

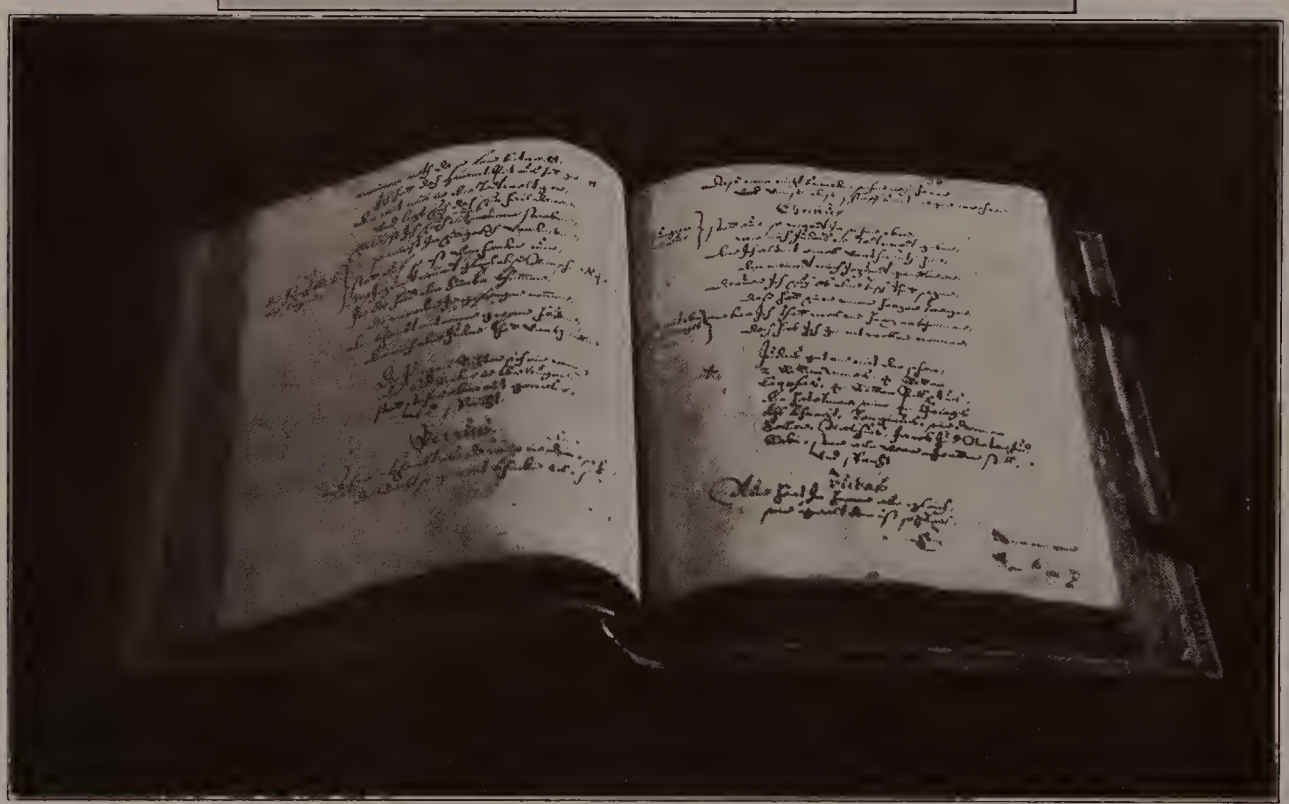
A Home-crib of the firm Schauer & Son.
Four large church-cribs with figures of 1.20 to 1.50 Metres in length were supplied from the workshop of this firm within the last years.

Betschemel für die Rokokokirche in Rott a. Inn. Gefertigt von der Firma Schauer & Sohn.

Hassock for the Rococo-Church in Rott on the Inn. Made by the firm of Schauer & Son.

Eine Nachbildung des Abendmahles von Lionardo da Vinci, wie es besonders als Relief viel nach Amerika verkauft wird.

Copy of the "Holy supper" by Lionardo da Vinci. This is very often sold as a relief to Americans.



Handgeschriebenes Original-Textbuch 1662 im Besitze der Fa. Gg. Lang sel. Erben, Oberammergau. Dieses Textbuch ist das älteste, das erhalten ist. Eine Notiz des Schreibers läßt indes auf das Vorhandensein noch früherer, über das Jahr 1634 hinaufgehender Texte schließen.

Hand-written Original Text-book of 1662 in possession of the firm Gg. Lang dec. heirs, Oberammergau. This Text-book is the oldest that has been preserved. But a note of the writer refers still to other texts written after the year 1634.

II.

OBERAMMERGAU

PASSION UND ALLTAG

II.

OBERAMMERGAU

PASSION-PLAY AND EVERYDAY-LIFE

Der Träger der Christusrolle von 1930, Bildhauer Alois Lang. Schon im Jahre 1922 „Ersatz“ für Anton Lang haben die Hauptrollen, die er in den gemeindlichen Übungsspielen der letzten Jahre gegeben hat, seine besondere Eignung für diese Stelle ausgewiesen. Seine Christusdarstellung wird sein: „Der die Macht hat.“

The sculptor Alois Lang who will play the part of Christ in 1930. Having already been substitute for Anton Lang in the year 1922 he has proved his fitness for this part by playing chiefparts in the municipal practices during the last years. His representation of Christ will be: "He who has the power."

Anton Lang (* 17. I. 1875), 1930 „Prolog“, hat in drei Spieljahren 1900, 1910 u. 1922 die Rolle des „Christus“ innegehabt. Sein Name wird in der ganzen Welt mit Ehrfurcht genannt. Wie er die Person Christi aufgefaßt und zur Darstellung gebracht hat, bringt seine ganze Erscheinung, namentlich das visionäre Gesicht, zum Ausdruck. Anton Lang ist Kunstkeramiker.

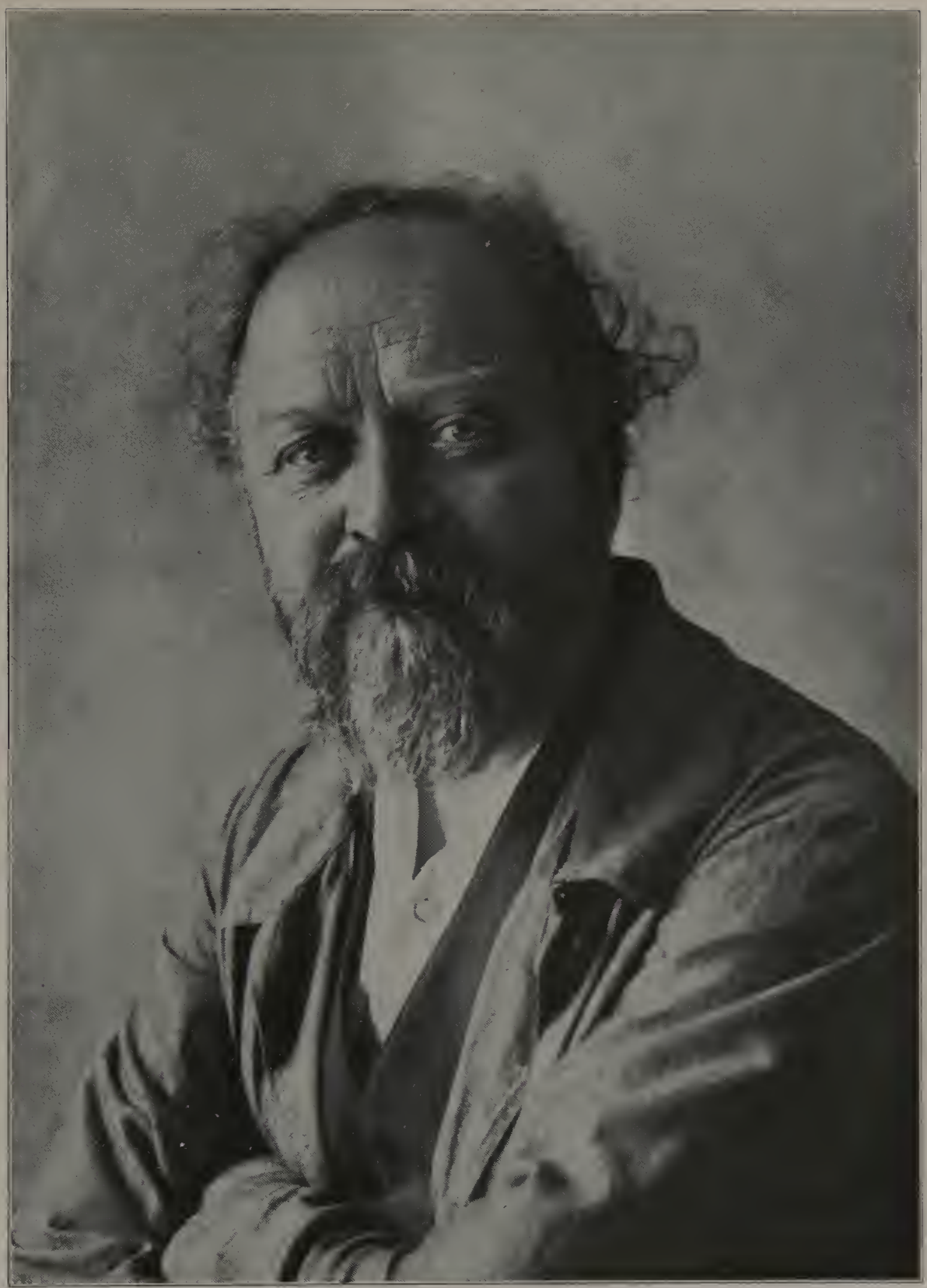
Anton Lang (born 17. I. 1875) speaker of the prologue in 1930, has played the part of Christ during the years 1900, 1910 and 1922. His name is mentioned reverently throughout the whole world. His whole personality especially the visionary sight expresses how he has created and represented the person of Christ. Anton Lang is an artistic potter (Keramiker).

Hugo Rutz (* 11. XI. 1886), Schmiedmeister, der leidenschaftliche „Kaiphas" von 1922, wird auch 1930 diese Rolle wieder spielen. Seine ausgezeichnete Darstellung des Hohenpriesters läßt auf die manchmal schleppende Handlung im Text vergessen.

Hugo Rutz (born 11. XI. 1886), Smith, the passionate "Caiphas" of 1922, will also play this part in 1930. His excellent performance of the High priest makes us forget the sometimes drawling words of the text.

Nach 30 Jahren folgt seinem Vater Thomas Rendl als Darsteller des „Petrus“ der Bildhauer Peter Rendl (* 11. XI. 1870).

Peter Rendl, sculptor (born 11. XI. 1870), will succeed his father Thomas Rendl, who played for 30 years the part of "Peter".

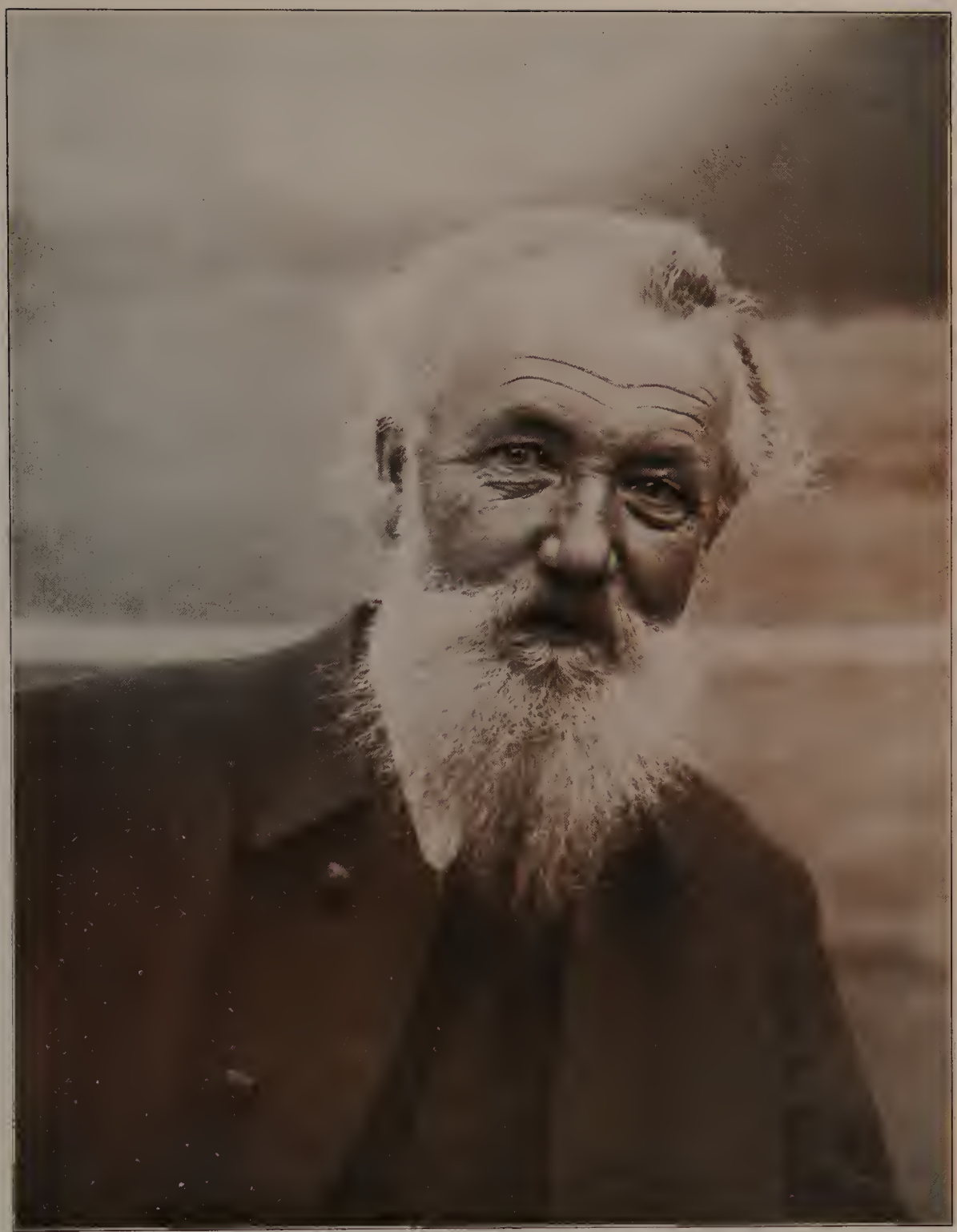


Der „Judas“ von 1922, Guido Mayr, ist auch für 1930 wieder für diese Rolle gewählt worden. Der Lohn für seine vortreffliche Wiedergabe des Verräters ist die tiefe Abneigung mancher Spielbesucher gegen ihn.

Guido Mayr, "Judas" in 1922, is reelected for this part in 1930. As a reward for his excellent interpretation of the traitor he his deeply disliked by some of the spectators.

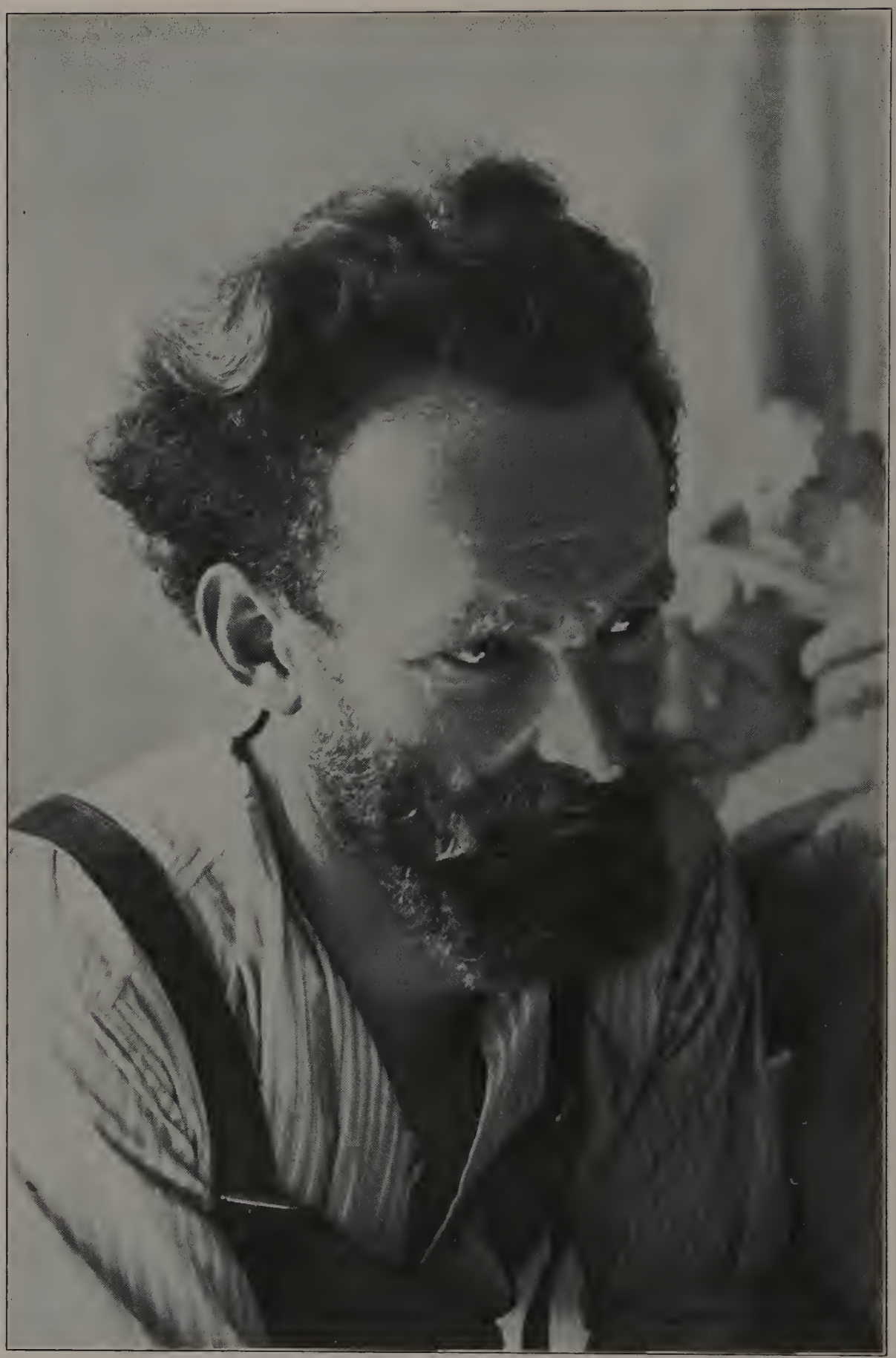
Melchior Breitsamter (* 16. II. 1899) war 1922 „Johannes“ und hat 1930 die dankbare Rolle des „Pilatus“.

Melchior Breitsamter (born 16. II. 1899) was the "John" in 1922 and will now play the satisfactory part of "Pilate".



Fachschuloberlehrer a. D. Anton Lechner (* 13. IX. 1862) ist als Prologsprecher der Spiele von 1910 und 1922 bekannt. Für 1930 ist ihm die Rolle des „Annas“ übertragen worden.

Head-teacher a. D. Anton Lechner (born 13. IX. 1862) was the speaker of the prologue in the plays of 1910 and 1922. In 1930 he will play the part of "Annas".

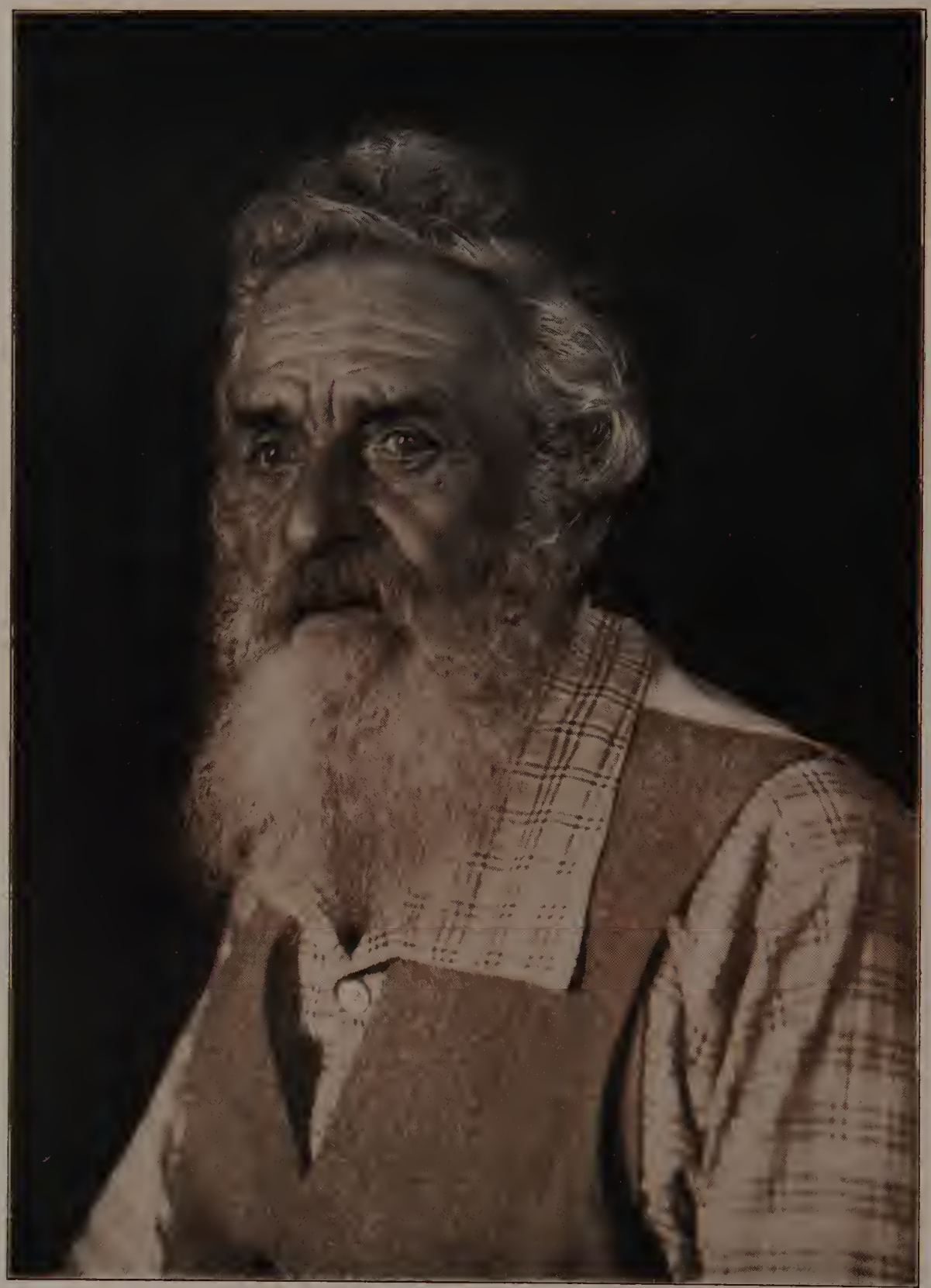


Josef Mayr, Bildhauer (* 12. V 1898) hat als „Rabbi Archilaus“ eine wichtige Aufgabe.

Joseph Mayr, sculptor (born 12. V. 1898), will play the important part of "Rabbi Archelaus".

Johannes Lang (* 20. X. 1909), ein Sohn des Sanitätsrates Dr. Lang, ist der „Johannes“ von 1930.

Johannes Lang (born 20. X. 1909), son of the Physician Dr. Lang, is the "John" of 1930.



Der lebenswahre Petrus von 1910 und 1922, Bildhauer Andreas Lang sen. (* 30. IV. 1862) begegnet uns 1930 als würdiger „Simon von Bethanien". Seine Erscheinung, sein individueller Kopf wird zu den besten und schönsten des Jahres 1930 gezählt werden. Andreas Lang ist hauptsächlich Tierschnitzer.

The lifelike Peter of 1910 and 1922, sculptor Andreas Lang sen. (born 30. IV. 1862). We shall meet him 1930 in the part of the venerable Simon of Bethany. His appearance and his characteristic head will be one of the best and finest in the year 1930. Andreas Lang carves chiefly animals in wood.

Der Maler Hanns Zwink (* 16. V. 1890) hat neben der Rolle des „Dathan“ die Ersatzrolle für „Judas“.

The painter Hanns Zwink (born 16. V. 1890) plays besides the part of "Dathan" the part of "Judas" as a substitute.

Jakob Rutz (* 24. VI. 1847), Vater des Hugo Rutz und Schwiegervater des Anton Lang, ein echter Ammergauer Typ und Träger der Tradition. Seit 1860 hat er in jedem Spieljahr mitgewirkt: 1890, 1900 und 1910 als Chorführer. Heute noch singt „Vater Rutz" unermüdlich auf dem Kirchenchor.

Jakob Rutz (born 24. VI. 1847), father of Hugo Rutz and father in law of Anton Lang, a real Ammergau type and bearer of the tradition. He has taken part in the play since 1860. 1890, 1900 and 1910 he was leader of the choir. "Father Rutz" is still singing in the church choir.

Ein Vertreter der jungen Ammergauer Generation, Hugo Rutz, der Sohn des Kaiphas, der „Grabengel“ von 1930. Großvater, Vater und Sohn beim gleichen Spiel. So erbt sich in den Familien Oberammergaus mit dem Blut die Tradition und die Liebe zum heiligen Spiel fort.

A representative of the young Ammergau generation, Hugo Rutz, son of Caiphas, the "angel at the tomb" in 1930. Grandfather, father and son take part in the same play. In this way the love for the passion play inherits from generation to generation.

Ludwig Lang, im Volk der „Bräuludwig“ genannt, ist der Missetäter „Barrabas“ von 1930. Daß er in Wirklichkeit nicht so gefährlich und verworfen ist, lehrt die fromme Taube, die mit ihm Freundschaft geschlossen hat.

Ludwig Lang, called the "Bräuludwig" will be the criminal "Barrabas" of 1930. In reality he is not at all wicked or dangerous, that shows the pigeon he has made frieds with.

Anni Rutz (* 19. VII. 1906), Tochter des 1927 † Kaufmannes Ludwig Rutz, ist für 1930 als „Maria“ gewählt. Einfach und bescheiden in ihrem Wesen hat sie bei den Englischen Fräulein in Pasing eine vorzügliche Ausbildung erhalten. In den Übungsspielen der letzten Jahre hat sie mehrfach größere Rollen gehabt.

Anni Rutz (born 19. VII. 1906), daughter of the late merchant Ludwig Rutz. She will play the part of "Mary" in 1930. By being homely and modest she has had a very good education at the institute of the English Ladies at Pasing. In the practising-plays of the last few years she has often played chief parts.

Johanna Preisinger (* 2. IV. 1906), die Tochter des bekannten Posthalters und Besitzers der „Alten Post“ Anton Preisinger, galt als die aussichtsreichste Kandidatin für „Maria“. Bei der Wahl erhielt sie die Rolle der „Magdalena“. Bei den gemeindlichen Übungsspielen waren ihr wiederholt die Hauptrollen zugeteilt.

Johanna Preisinger (born 2. IV. 1906) daughter of the well-known postmaster and owner of the "Alte Post" Anton Preisinger. She had the greatest chance of playing "Mary". At the election the part of "Magdalen" was given to her. At the parochial practising she repeatedly played chief-parts.

Auch Maria Lang (* 16. I. 1907), die Tochter des Anton Lang, wurde als „Maria“ viel genannt. Als gute Sängerin singt sie jedoch wie ihr Bruder Karl und ihre Schwester Martha im „Passionschor“. Dazu wurde ihr die Ersatzrolle für „Maria“ anvertraut.

Maria Lang (born 16. I. 1907), daughter of Anton Lang, was also much mentioned as "Mary". Yet being a good singer she will partake in the Passion choir together with her brother Karl and her sister Martha. The part of "Mary" as a substitute has also been given to her.

Klara Mayr (* 30. VII. 1908), die Tochter des Judasdarstellers Guido Mayr. Sie singt das Brautlied und ist Ersatzmagdalena.

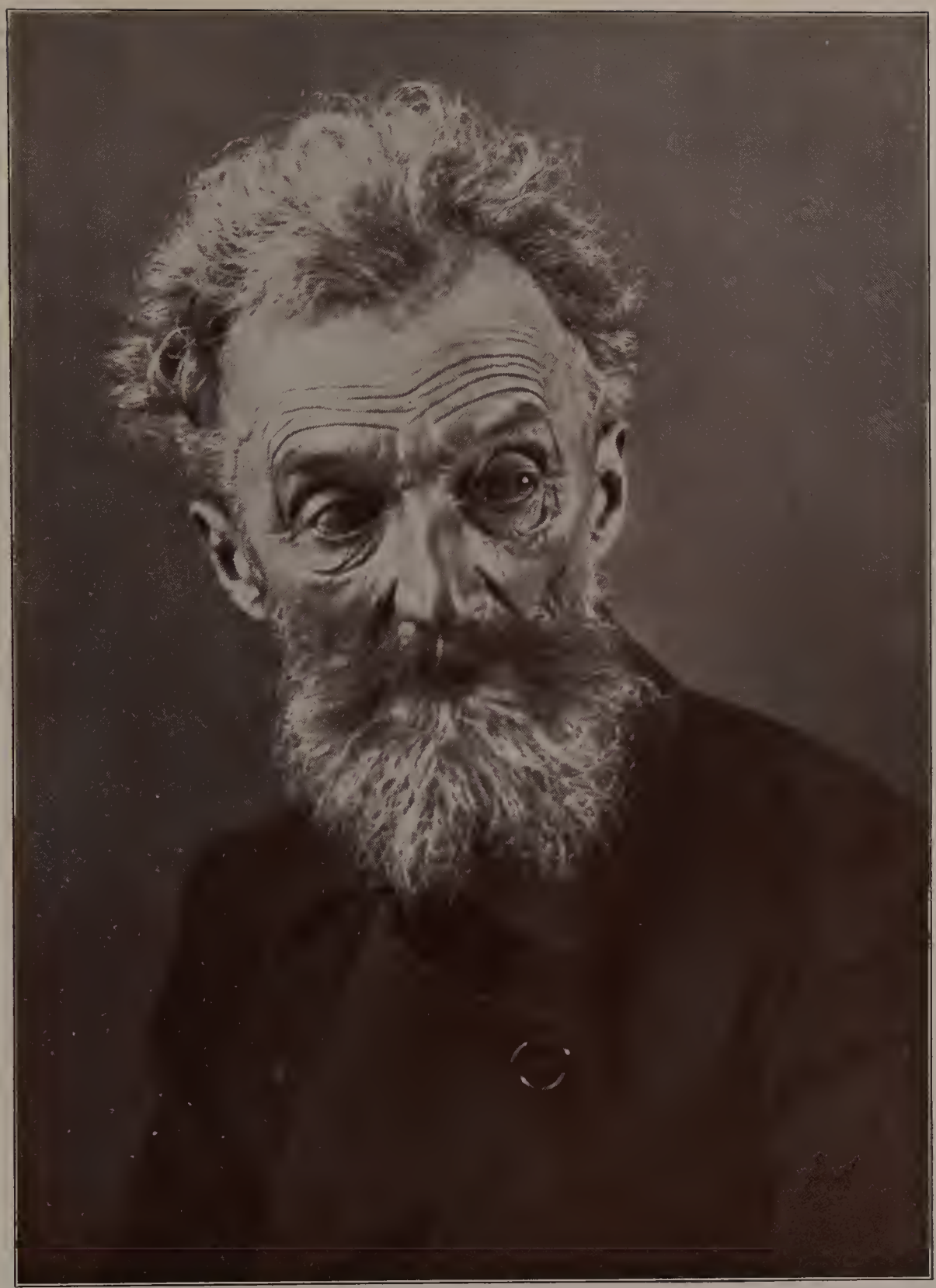
Klara Mayr (born 30. VII. 1908), daughter of the interpreter of "Judas" Guido Mayr. She sings the Bridal-song and is substitute for Magdalen.

Die Tochter des Kaufmannes A. Haag, Blanda Haag (* 28. V. 1911), wird in der Rolle der „Veronika“ einen guten Eindruck machen.

The daughter of the Merchant A. Haag, Blanda Haag (born 28. V. 1911), will make a good impression in the part of “Veronika”.

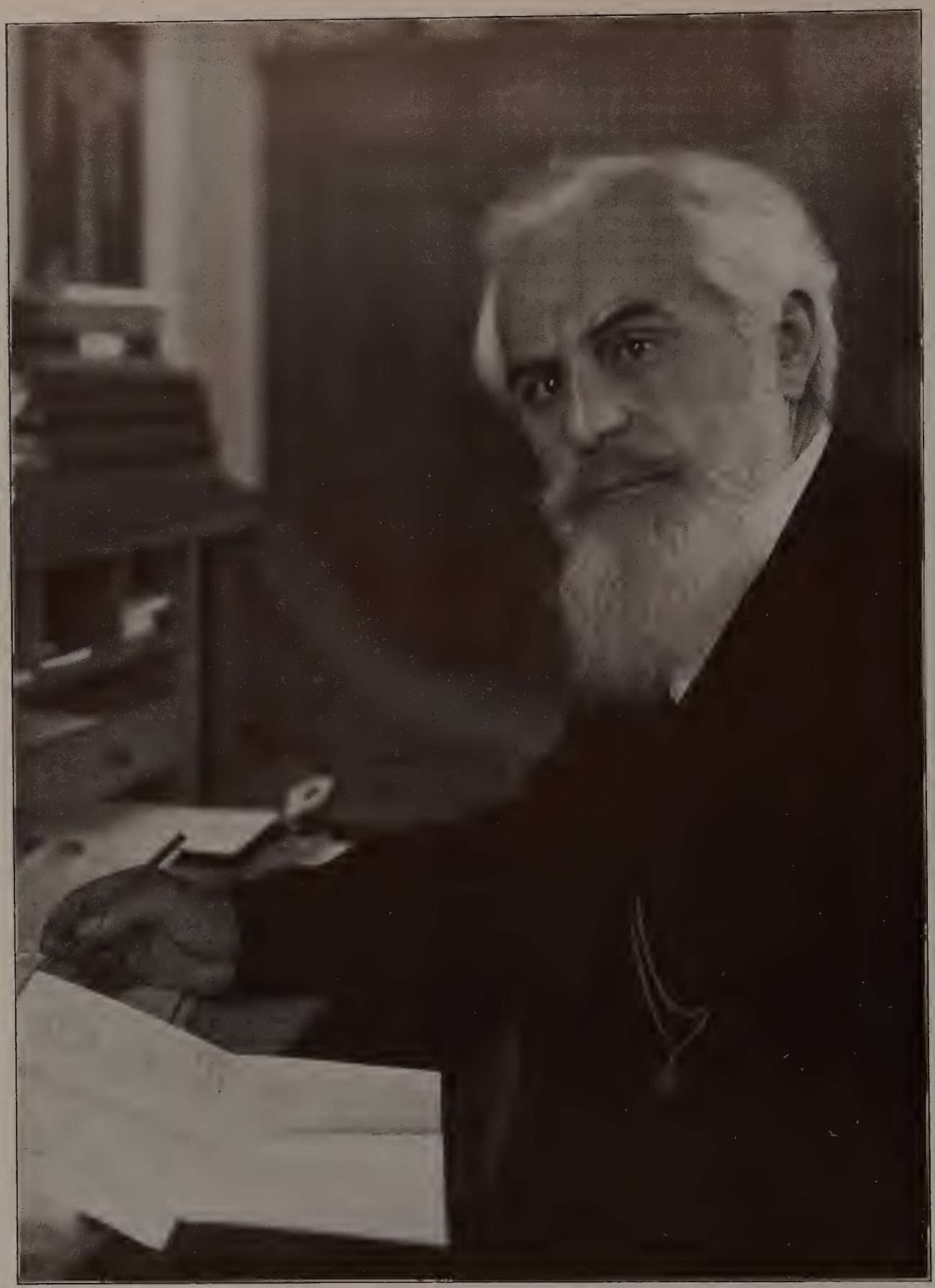
Isabella Bierprigl (* 7. IV. 1912) ist die jüngste Trägerin einer sprechenden Rolle (Sephora). Ihre Mutter, Anna, geb. Flunger, war „Maria“ in der Passion 1900.

Isabella Bierprigl (born 7. IV. 1912) is the youngest bearer of a speaking part (Sephora). Her mother Anna, born Flunger, was "Mary" of the Passion in 1900.



1880 „Johannes“, 1890, 1900 und 1910 „Judas“ ist Johann Zwink sen. (* 23. X. 1851), ein Nachkomme des Lüftlmalers, wohl der beste Darsteller des „Judas“ der letzten 100 Jahre gewesen. Sein Kopf wäre auch heute noch für diese Rolle geeignet.

Johann Zwink sen. (born 23. X. 1851) a descendant of the "Lüftlmaler" was 1880 "John" 1890, 1900 and 1910 "Judas". It is said that he has been the best interpreter of Judas within the last 100 years. His head would still be suited for this part.



1. Bürgermeister Hanns Mayr (* 6. II. 1870) ist ein Sohn des Christusdarstellers von 1870/71, 1880 und 1890 Josef Mayr, dessen Wiedergabe der Christusrolle in gleicher Weise wie die Anton Langs unvergessen bleiben wird. Bürgermeister Hanns Mayr stand bisher schon als 2. Bürgermeister, als Mitglied des Bezirkstages und als Bezirksfeuerwehrinspektor, im Dienste seiner Heimatgemeinde und des öffentlichen Lebens. Im Passionsspiel 1922 „Pilatus", wird er 1930 mit Rücksicht auf die vielen Arbeiten des Bürgermeisteramtes die kleinere Rolle des Königs Herodes geben.

First Mayor Hanns Mayr (born 6. II. 1870) is a son of Josef Mayr who played the part of Christ in 1870/71, 1880, 1890 and whose performance will be unforgotten like that of Anton Lang. Mayor Hanns Mayr has already served his parish as 2. Mayor, member of the district-meetings and as an inspector of the district fire-brigade. He played tbe part of "Pilate" in 1922, in consideration of his many duties as a Mayor he will play the short part of "King Herod" in 1930.

Alt-Bürgermeister Wilhelm Rutz (* 7. XI. 1865) ist in seinem Berufe Bäckermeister. Von 1919—1929 stand er an der Spitze der Gemeinde. Unter seiner Führung haben Gemeinderat und Passionskomitee eine Reihe von wichtigen Aufgaben gelöst, unter diesen besonders den Neubau des Passionstheaters.

Mayor Wilhelm Rutz (born 7. XI. 1865) is baker by profession. He was at the head of the Parish from 1919—1929. Under his management the municipality and the Passion-Comittee have solved a number of important questions amongst these the new building of the Passion theatre.

Dr. phil. Franz X. Bogenrieder,
Pfarrer von Oberammergau
(seit 1. V. 1926).

Dr. phil. Franz X. Bogenrieder,
clergyman at Oberammergau
(since 1. V. 1926).

Georg Johann Lang, akad. Bildhauer, 2. Bürgermeister (* 27. VIII. 1889), 1922 Passionsspielleiter, wurde für 1930 von seiner Heimatgemeinde wieder mit diesem wichtigsten Posten betraut. Von ihm sind auch die Entwürfe für die neue Bühnendekoration. In seiner Kunst arbeitet Lang im Sinn der Gegenwart, ohne übermodern und manieriert zu werden.

Georg Johann Lang, sculptor, second Mayor (born 27. VIII. 1889) leader of the Passion-play in 1922, is again elected for this important position. He also designed the new stage-scenery. His art is quite modern without being hypermodern.

Hauptlehrer Anton Sattler (* 23. IV. 1887 in Diessen a. Ammersee) ist der 1. Passionsmusikdirigent für 1930. Die hervorragenden Aufführungen des Ammergauer Kirchenchores sind ein Beweis für seine vorzügliche musikalische Eignung.

Headmaster Anton Sattler (born 23. IV. 1887 at Diessen-Ammersee) will be the conductor of the Passion-music in 1930. The splendid performances of the Ammergau church choir prove his eminent musical qualifications.

Wilhelm Friesenegger (* 21. VII. 1895) Bildhauer, hat als 2. Passionsmusikdirigent das Orchester bis zum Beginn der Gesamtproben einzuschulen und im Falle einer Verhinderung den 1. Dirigenten bei den Aufführungen zu vertreten. Friesenegger ist auch der Dirigent der Oberammergauer Musikkapelle.

Wilhelm Friesenegger (born 21.VII. 1895), sculptor, second conductor of the Passion-music has to practise with the orchestra until the beginning of the chief rehearsals and has in case of prevention to conduct at the performances in place of the first conductor. Friesenegger is also the conductor of the Oberammergau band.

Guido Diemer (* 1894) studierte nach dem Weltkrieg, den er als Fliegeroffizier mitmachte, Gesang. Durch seine Wahl zum Baßrezitativsänger für 1930 ist diese Rolle seit einem Jahrhundert zum 8. male durch ein Glied der Familie Diemer besetzt. Sein Urgroßvater Michael Diemer, Gemeindevorsteher, sang den Chorführer 1840 und 1850, sein Sohn Johannes 1860 bis 1880 und nun dessen Enkel Guido Diemer seit 1922.

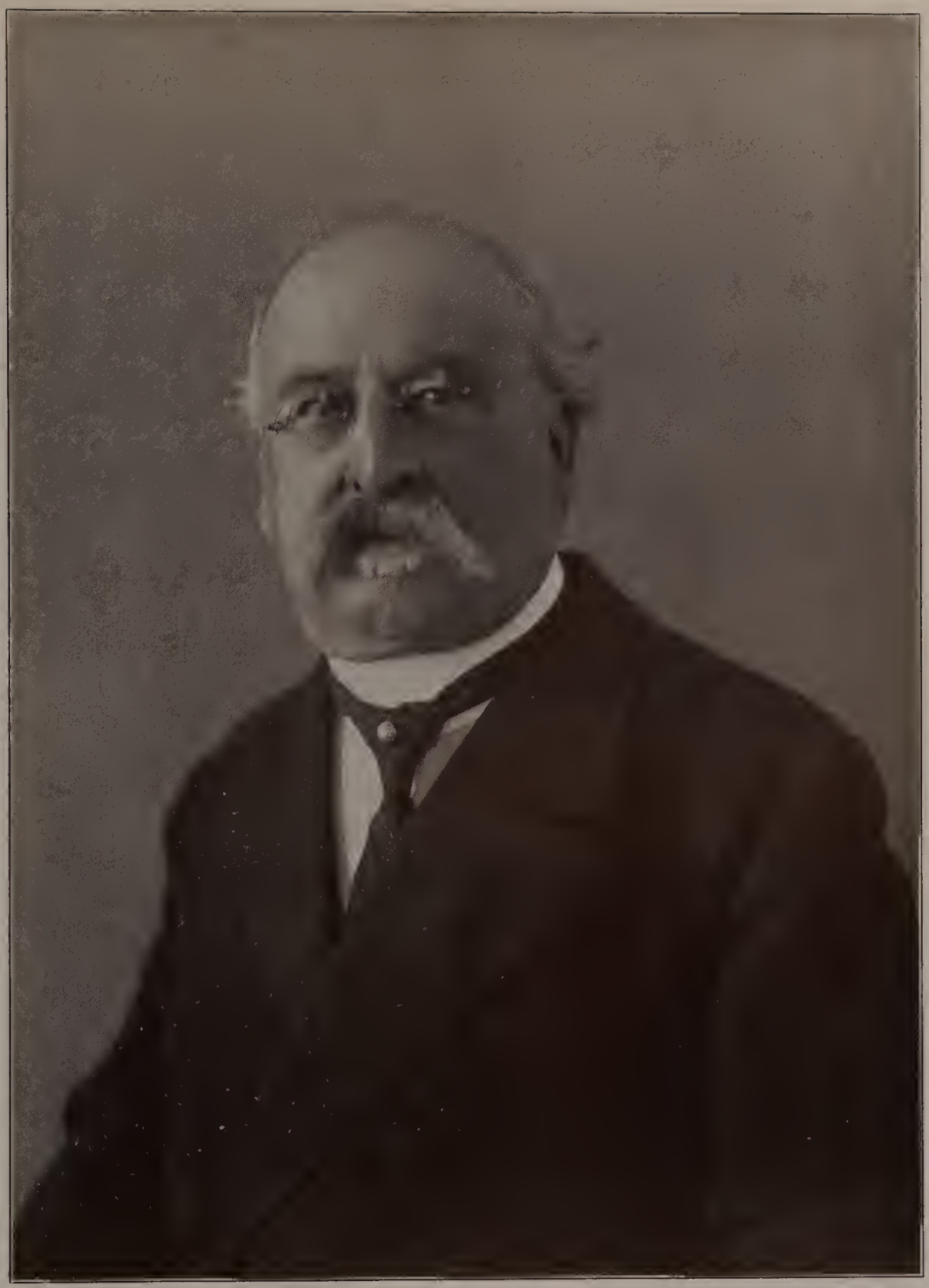
Guido Diemer (born 1894) studied singing after the world-war in which he took active part as an officer of the air-service. By electing him a bass recitative-singer for 1930 this part has been given to a nember of the Family Diemer for the 8th time within a century. His great-grand-father Michael Diemer, (mayor) was leader of the Choir in 1840 and 1850, Johannes his son from 1860 to 1880 and now the grand-child of the latter takes the part since 1922.

Lehrer Simon Feldmeir (* 25. XI. 1894) ist der Rezitativsänger für Tenor. Auch im Passionsspiel 1922 wirkte er als Solist mit.

Teacher Simon Feldmeir (born 25. XI. 1894) is the recitative singer of the tenor-part. He also took part as a solo-singer in the Passion-Play 1922.

Prof. Josef Faßnacht (* 11. I. 1873), Direktor der staatl. Fachschule, wurde als Bildhauer mehrfach mit goldenen und silbernen Medaillen auf den Kunstausstellungen ausgezeichnet.

Professor Josef Fassnacht (born 11. I. 1873) Direktor of the State School for wood carving. As a sculptor he has been rewarded several times with gold an silver medals at art-exhibitions.



Schnitzschuldirektor a. D. Ludwig Lang (* 25. VIII. 1844) zählt zu den markantesten Gestalten Oberammergaus. Als Spielleiter der Passionsspiele 1890–1910 hat er der Tradition der Oberammergauer Passionsspiele unschätzbare Dienste geleistet und ist als ältestes Mitglied des Komitees auch heute noch dessen treuer Mentor.

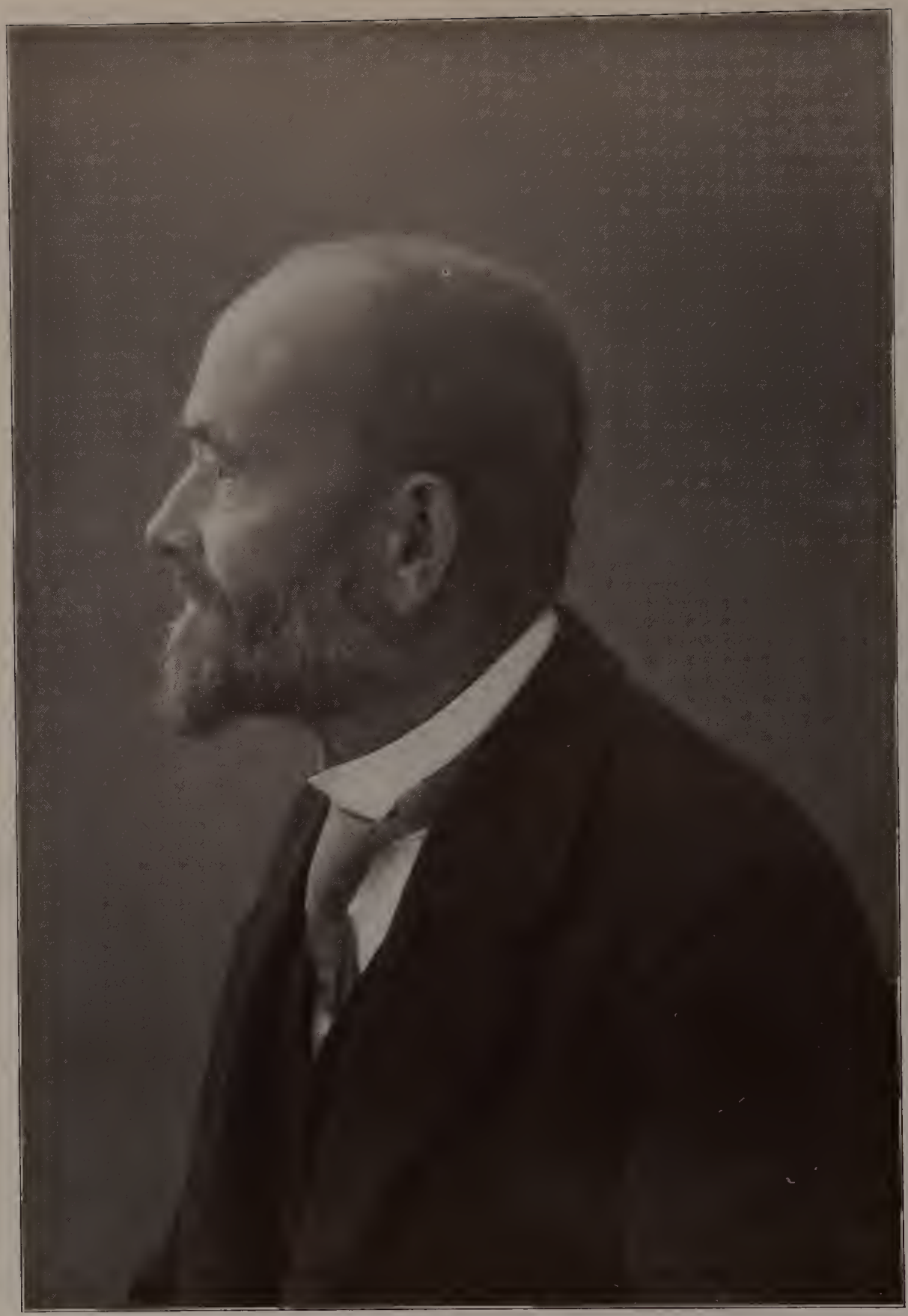
Director of the school for wood-carving (a. D.) Ludwig Lang (born 25. VIII. 1844) is one of the most remarkable figures of Oberammergau. As the leader of the Passion-plays in 1890–1910 he has lent valuable services to the tradition of the Oberammergau Plays, he is as the eldest member of the Comittee still its faithful protector.

Prof. Mich. Zeno Diemer (* 8. II. 1867), bekannt durch seine Arbeiten besonders als Marine- und Alpenmaler. Größere Werke schuf er u. a. für das Deutsche Museum in München, für Hamburg und Berlin. Prof. Diemer ist der beste Kenner und Interpret der Dedler'schen Musik. Seine Familie hat durch Generationen dem Dorf und seinem Passionsspiel die größten Dienste erwiesen.

Professor Mich. Zeno Diemer (born 8. II. 1867) known by his works especially as a Marine and Alpine painter. Amongst others he painted large pictures for the German Museum at Munich, for Hamburg and Berlin. Professor Diemer is the best connoisseur and Interpreter of the music by Dedler. Generations of his family have rendered valuable services to the village and the Passion-play.

Verwaltungsoberinspektor Josef Raab (* 20. XII. 1891) ist der vielbeschäftigte und verantwortungsvolle Bürovorstand der Gemeindekanzlei.

Administrator Josef Raab (born 20. XII. 1891) is the much occupied head of the office of the municipality.



Kommerzienrat Guido Lang († 1921) hat sich um die Hebung der Oberammergauer Schnitzkunst große Verdienste erworben. Das Oberammergauer Museum im Besitze seiner Familie ist sein Werk.

Commerzienrat Guido Lang (died 1921) has done much for the improvement of the Oberammergau art of carving in wood. The Oberammergau Museum, belonging to his family, is his work.

Geistlicher Rat Alois Daisenberger (* am 30. V. 1799 in Oberau bei Garmisch, † am 20. IV. 1883), ist der letzte Bearbeiter des Passionsspieltextes. Er hat sich aber in seiner Neubearbeitung, die zwischen 1850 und 1860 erfolgte, soweit als möglich an den Passionstext seines Lehrers, des Ettaler Exkonventualen P. Weiss, angeschlossen. Viel von dem heutigen Ansehen seiner Passionsspiele verdankt Oberammergau seinem Pfarrer Alois Daisenberger.

Clerical Councillor Alois Daisenberger (born 30. V. 1799 at Oberau near Garmisch, died 20. IV. 1883) was the last reviser of the Passion-Play-text, which he revised in the years 1850 and 1860. As far as possible he has used the old Text by his teacher P. Weiss, priest at Ettal. Much of the present esteemation of the Passion-Play is due to Alois Daisenberger.

Lehrer Rochus Dedler (* am 15. I. 1779 in Oberammergau, † am 15. X. 1822 in Oberföhring bei München), der Komponist der Passionsmusik, die sich entgegen dem stark veränderten musikalischen Empfinden unserer Zeit seit 120 Jahren infolge ihrer Volkstümlichkeit und durch ihre starke Anpassung an den Passionstext unverändert erhalten konnte. Von Rochus Dedler besitzt u. a. auch der Münchner Domchor verschiedene Messen.

Rochus Dedler, teacher (born 15. I. 1779 at Oberammergau, died 15. X. 1822 at Oberföhring near Munich) the composer of the Passion-music which remained unchanged on account of its popularity and adaptation to the Passion-text in spite of the strongly changed musical sentiment of our time. The Munich cathedral-choir also possesses different masses by Rochus Dedler.

Der Liebling des bayerischen Gebirgsvolkes, König Ludwig II. Er ist ein besonderer Freund der Oberammergauer und ihres Passionsspieles gewesen und hat dem Dorf die bekannte Kreuzigungsgruppe gestiftet.

The favorite of the Bavarian mountaineers, King Louis II. He has been a special friend of the Oberammergau people and of their Passion-Play. He has presented to the parish the well-known group of the crucifixion.

Die von König Ludwig II. im Jahre 1875 den Oberammergauern gestiftete Kreuzigungsgruppe mit der weltbekannten Inschrift:
„Den Sitten der Väter treu!"

The crucifixion-group with the well-known inscription:
"Faithful to the customs of our forefathers"
erected by King Louis II.
in the year 1875.

Johann Lang († 1900), von 1866—1900 mit einer kurzen Unterbrechung Bürgermeister, war viermal von 1860 bis 1890 „Kaiphas".

Johann Lang (died 1900) was Mayor from 1866—1900 with a short interruption, he was also four times "Caiphas" from 1860—1890.

Josef Mayr († 1905) ist einer der bedeutendsten „Christusdarsteller“ in der Geschichte der Oberammergauer Passionsspiele. Er wurde wie Anton Lang für 3 Spielzeiten (1870/71, 1880 und 1890) als „Christus“ gewählt. (Vater des jetzigen 1. Bürgermeisters von Oberammergau.)

Josef Mayr (died 1905) was one of the most remarkable interpreters of Christ in the history of the Oberammergau Passion-Plays. He was elected three times (1870/71, 1880 and 1890) like Anton Lang. (Father of the present first Mayor of Oberammergau.)

III.

OBERAMMERGAU

AUF DEN BERGEN UND IM TAL

III.

OBERAMMERGAU

UPON THE MOUNTAINS AND IN THE VALE

„Wir fahren in der Kutsche.
Was schadet uns das?“

Mit dem „Schwager“ über das Land! Nicht ein Bild von „Anno dazumal“, sondern Wirklichkeit. Die Straße von Oberammergau durch das Graswangtal nach Schloß Linderhof ist für Autos gesperrt. Es hat aber auch eine Fahrt mit der Postkutsche oder eine Fußwanderung durch die herrliche Landschaft seine Reize.

With the Postillion across the country! Not a photograph of bygone days but reality. The road from Oberammergau through the Graswangtal to castle Linderhof is barred to Motor-cars. A drive in the Mail coach or a walk through the beautiful country gives also much pleasure.

Der frische Quell ist ein köstlicher Trank und der harte Brunnentrog eine bequeme Rast, wenn einer von Berg und Sonne müde und durstig geworden ist.

The fresh spring-water is a delicious drink and the hard well-enclosure is a comfortable seat of rest if one is tired and thirsty after having climbed the mountains in the sunshine.

Die freundlichen Wirtsleute von der Starnbergerhütte auf dem Laber (1683 m).

The pleasant innkeepers of "Starnberg Hütte" on the Laber (1683 m).

Lasset uns ein Liedlein singen!
Nehmet die Guitarr' zur Hand;
Laßt der Zither Saiten klingen
Zum Abschied für mein Vaterland!
O Ammertal, mein einzig Glück,
Dir sei geweiht mein letzter Blick!
(Volkslied)

Blick vom Labergrat in das Graswangtal und die Ammergauerberge.

View from the ridge of the Laber upon the Graswang-valley and the Ammergau-mountains.

Schloß Linderhof

Castle Linderhof

Pürschlingshäuser mit Pürschlingsdaumen. Im Hintergrund über dem Loisachtal das Estergebirge.

Pürschling-lodges with "Pürschling Daumen" (Thumb). In the background above the Loisach-valley rises the Estergebirge.

Das Benediktinerstift Ettal, 1330 von Kaiser Ludwig dem Bayern als Mönchskloster und Rittersiift gegründet, 1803 aufgehoben, wurde es 1900 als Priorat neu errichtet und ist seit 1907 wiederum Abtei. Die P. P. Benediktiner leiten ein Gymnasium mit weitbekanntem Erziehungsinstitut.

The Benedictine-Abbey Ettal was founded in 1330 by the emperor Louis the Bavarian as a convent for monks and a monastry for knights. It was suppressed in 1803, and newly erected in 1900 as a priory, since 1907 it is an abbey again. The Benectine-monks conduct a Gymnasium with a world-known school.

Wie ein Meer liegt der Nebel in den Tälern und darunter sind die Menschen begraben. Oben aber ist Leben und Sonnenschein. Blick vom Laber (Oberammergau) in das Loisachtal. Im Hintergrund die Wettersteinwand mit Dreitorspitze (links) und Zugspitze (rechts).

Like a sea lies the fog in the vales, men seem to be buried underneath! But above is life and sunshine. View from Laber into the Loisach valley. In the background the "Wetterstein" with "Dreitorspitze" (left) and "Zugspitze" (right).

Wo vom Fels die Bächlein springen,
Rauschend stürzen in den Schlund,
Wo die Herdenglöcklein klingen
Zauberhaft im dunklen Grund,
Wo die Alpenrosen blüh'n
Dahin, dahin möcht ich zieh'n.
(Volkslied.)

Gießenbachalm auf dem Weg von der Notkarspitze nach Graswang. Im Hintergrund der Windstierlkopf.

"Giessenbachalm" on the road from Notkarspitze to Graswang. In the background the "Windstierlkopf".

Der Föhn kommt! Er vertreibt die Nebel aus den Tälern und die Wolken, die um die Gipfel der Berge liegen. Reiner wird die Luft, klarer die Sicht und wärmer die Sonne. Aber das Ende ist: Regen und Schnee.

The "Föhn" (southwind) is coming! It drives the fog out of the vales and disperses the clouds which surround the tops of the mountains. The air gets purer, the view clearer and the sun warmer. But the end is: rain and snow!

Date Due

OCT 6 '55

MAR 30'62

MY 5 '67

MARYGROVE COLLEGE LIBRARY
Oberammergau, pictures of 113
792.1 Ob2Z B63
3 1927 00125991 7

792.1
Ob2Z
B63
Bogenrieder, F. X.
Oberammergau.

DATE	ISSUED TO

792.1
Ob2Z
B63